

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de talrijke aanvragen ingediend bij de sociaal-psychologische centra wachtlijsten hebben laten ontstaan, zodat de prioriteiten bij de opdrachten van de centra onverwijld moeten worden vastgelegd om bepaalde prestaties te garanderen.

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

**Artikel 1.** Artikel 3 van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. Het centrum biedt aan zijn consultants een diagnose en een behandeling of begeleiding op het psychiatrisch, medisch, psychologisch en sociaal vlak.

§ 2. Daar de prestaties van het centrum ook door andere instellingen worden geleverd, zorgt het centrum eerst voor de behandeling of de begeleiding op het psychiatrisch, medisch, psychologisch en sociaal vlak van de personen die de sociale inrichtingen erkend door de Duitstalige Gemeenschap of de OCMW 's naar hem verwijzen.

§ 3. Is er een te grote vraag naar de prestaties bepaald in het eerste lid, dan kent het centrum de prioriteit toe aan de aanvragen uitgaande van de diensten voor hulpverlening aan de jeugd en van de jeugdrechtbank, op voorwaarde dat deze onder de gemeenschapsbevoegdheden ressorteren.

§ 4. Het centrum neemt, ofwel in eigen beheer ofwel in samenwerking met andere instellingen, initiatieven inzake preventie. Deze activiteiten mogen 1/4 van de hem toegekende uren niet overschrijden. De Minister kan het sociaal-psychologisch centrum met specifieke preventie-activiteiten belasten. Deze activiteiten moeten als eersten uitgevoerd worden.

§ 5. Bovendien draagt het centrum bij tot de vorming van de personen die psychosociaal werk verrichten.

§ 6. Elk jaar in de loop van het eerste trimester legt het centrum een verslag voor over de aangeboden prestaties en activiteiten inzake preventie en vorming. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt aangenomen.

**Art. 3.** De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupren, 9 februari 1999.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid,  
Gezinnen Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

K.-H. LAMBERTZ



D. 99 — 2662

[C — 99/33057]

**14. APRIL 1999 — Erlass der Regierung zur Ausführung der Artikel 38 und 39 des Dekretes über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen vom 31. August 1998**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen, insbesondere die Artikel 38 § 1 und 39 § 5;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 1. Februar 1999;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 27. Januar 1997;

Aufgrund der Beratung der Regierung vom 6. Januar 1999 über den Antrag auf Begutachtung innerhalb einer Frist von einem Monat;

Aufgrund des am 15. März 1999 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, Nummer 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

Beschließt:

Einsetzung der Einspruchskammer

**Artikel 1** - Die in Artikel 38 § 1 des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regelschulen genannte Einspruchskammer wird beim Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Abteilung 'Organisation des Unterrichtswesens', geschaffen und eingesetzt.

Modalitäten der Zusammensetzung

**Art. 2** - Falls ein Einspruch gegen eine Entscheidung einer Schule des Gemeinschaftsunterrichtswesens erhoben wird, bestimmt der zuständige Minister die unter Artikel 38 § 2 Nummer 3 erwähnte Person für das entsprechende Verfahren.

Für jedes in Artikel 38 § 2 Nummer 1 und 2 erwähnte effektive Mitglied bezeichnet die Regierung ein Ersatzmitglied. Im Falle eines Rücktritts oder des Verlustes des Amtes, auf Grund dessen das Mitglied in die Einspruchskammer bezeichnet worden ist, führt das Ersatzmitglied das Mandat zu Ende und es wird ein neues Ersatzmitglied bezeichnet. Ist ein effektives Mitglied verhindert, nimmt das Ersatzmitglied an der Versammlung teil.

Die Einspruchskammer kann nur tagen, wenn mindestens vier Mitglieder anwesend sind. Falls die Zahl von vier Mitgliedern nicht erreicht wird, wird eine neue Sitzung einberufen, die mindestens 24 Stunden nach der ersten Sitzung stattfindet.

#### Vorsitzender

**Art. 3** - Die Regierung bestimmt innerhalb der in Artikel 38 § 2 Nummer 1 erwähnten Mitglieder den Vorsitzenden und den stellvertretenden Vorsitzenden. Der Vorsitzende lädt zu den Sitzungen ein und legt die Tagesordnung fest. Der stellvertretende Vorsitzende ist der Schriftführer der Einspruchskammer.

#### Einladung und Tagesordnung

**Art. 4** - Nach Erhalt von Einsprüchen stellt das Ministerium allen Mitgliedern der Einspruchskammer alle zweckdienlichen Dokumente zu.

Die Einladung zu den Sitzungen der Einspruchskammer erfolgt mindestens zwei Arbeitstage vor dem Sitzungstermin. Nur Einsprüche, die in der Tagesordnung aufgeführt sind, können behandelt werden.

#### Prozedur der Entscheidungen

**Art. 5** - Die Entscheidungen erfolgen durch Handerheben.

Die Einspruchskammer entscheidet spätestens fünf Tage nach Erhalt des Einspruchs gegen einen Schulverweis.

Bei Versetzungen und Vergabe von Studiennachweisen entscheidet sie spätestens am letzten Arbeitstag vor dem Beginn des nächsten Schuljahres nach den Juniberatungen und spätestens bis zum 20. September nach den Septemberberatungen.

Die Entscheidung der Einspruchskammer wird der Schule spätestens einen Arbeitstag nach der Sitzung per Einschreiben mitgeteilt.

Die Mitglieder wahren das Beratungsgeheimnis.

#### Protokoll

**Art. 6** - Das Beratungsprotokoll wird vom Schriftführer erstellt und unterzeichnet sowie vom Vorsitzenden gegenzeichnet. Es umfasst die Namen der anwesenden Mitglieder, gibt den Ablauf des Einspruchsverfahrens wieder und enthält die Entscheidung.

Die Entscheidung wird von allen anwesenden Mitgliedern unterschrieben.

#### Aufbewahrung der Unterlagen

**Art. 7** - Alle vom Schüler und der Schule eingereichten Unterlagen und die Verfahrensakten sowie die Entscheidung der Einspruchskammer werden in der Abteilung Organisation des Unterrichtswesens aufbewahrt.

#### Erneute Entscheidung des Klassenrates

**Art. 8** - Im Falle der Aufhebung der Entscheidung des Klassenrates muss eine neue Entscheidung des Klassenrates innerhalb von zehn Tagen herbeigeführt werden. Diese neue Entscheidung wird dem Schüler beziehungsweise seinen Erziehungsberechtigten unmittelbar nach der Klassenratssitzung per Einschreiben mitgeteilt.

#### Inkrafttreten

**Art. 9** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Mai 1999 in Kraft.

#### Auftrag

**Art. 10** - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 14. April 1999

Der Minister- Präsident,  
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,  
W. SCHRÖDER

#### TRADUCTION

F. 99 — 2662

[C — 99/33057]

**14 AVRIL 1999. — Arrêté du Gouvernement portant exécution des articles 38 et 39 du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires, notamment les articles 38, § 1 et 39, § 5;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 1<sup>er</sup> février 1999;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 27 janvier 1997;

Vu la délibération du Gouvernement du 6 janvier 1999 relative à la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis émis le 15 mars 1999 par le Conseil d'Etat en application de l'article 84, alinéa 1, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,

Arrête :

#### Installation de la chambre de recours

**Article 1<sup>er</sup>.** La chambre de recours citée à l'article 38, § 1 du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires est créée et installée auprès du Ministère de la Communauté germanophone, Division « Organisation de l'Enseignement ».

#### Modalités relatives à la composition

**Art. 2.** Si un recours est introduit contre une décision prise par une école de l'enseignement communautaire, le Ministre compétent désigne la personne visée à l'article 38, § 2, 3°, pour la procédure en question.

Le Gouvernement désigne un membre suppléant pour chacun des membres effectifs visés à l'article 38, § 2, 1° et 2°. En cas de démission ou de perte du mandat à la base de la désignation en tant que membre de la chambre de recours, le suppléant achève le mandat et un nouveau membre suppléant est désigné. Si un membre effectif est empêché, c'est le suppléant qui participe à la séance.

La chambre de recours ne peut siéger que lorsque quatre membres au moins sont présents. Si le nombre de quatre n'est pas atteint, une nouvelle séance est convoquée, laquelle doit avoir lieu au moins 24 heures après la première.

#### Présidence

**Art. 3.** Le Gouvernement désigne le président et le vice-président parmi les membres visés à l'article 38, § 2, 1°. Le président convoque aux réunions et établit l'ordre du jour. Le vice-président assure le secrétariat de la chambre de recours.

#### Convocation et ordre du jour

**Art. 4.** Après réception des recours, le Ministère notifie à tous les membres de la chambre de recours tout document pouvant leur être utile.

La chambre de recours est convoquée au moins deux jours ouvrables avant la date fixée pour la séance. Seuls les recours inscrits à l'ordre du jour peuvent être examinés.

#### Prise de décision

**Art. 5.** Les décisions sont prises à main levée.

La chambre de recours statue au plus tard cinq jours après la réception du recours introduit contre un renvoi de l'école.

En cas de passage et de délivrance de titres d'études, elle statue au plus tard le dernier jour ouvrable précédant la nouvelle année scolaire pour les délibérations de juin et au plus tard le 20 septembre pour les délibérations de septembre.

La décision prise par la chambre de recours est communiquée à l'école par recommandé au plus tard un jour ouvrable après la séance.

Les membres sont tenus au secret.

#### Procès-verbal

**Art. 6.** Le procès-verbal de la délibération est établi par le secrétaire, signé par lui et contresigné par le président. Il reprend les noms des membres présents, la procédure de recours et la décision.

La décision est signée par tous les membres présents.

#### Conservation des documents

**Art. 7.** Tous les documents introduits par les élèves et les écoles ainsi que les pièces de procédure et la décision prise par la chambre de recours sont conservés auprès de la Division « Organisation de l'Enseignement ».

#### Nouvelle décision du conseil de classe

**Art. 8.** Si la décision du conseil de classe est suspendue, une nouvelle décision doit être prise par le conseil de classe dans les dix jours. Cette nouvelle décision est transmise par recommandé à l'élève ou aux personnes chargées de son éducation, et ce immédiatement après la réunion du conseil de classe.

#### Entrée en vigueur

**Art. 9.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1999.

#### Mandat

**Art. 10.** Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 14 avril 1999.

Le Ministre-Président,  
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,  
du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,  
W. SCHRÖDER

## VERTALING

N. 99 — 2662

[C - 99/33057]

**14 APRIL 1999. — Besluit van de Regering tot uitvoering van de artikelen 38 en 39 van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor het gewoon onderwijs**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor het gewoon onderwijs, inzonderheid op de artikels 38, § 1 en 39, § 5;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 1 februari 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 27 januari 1997;

Gelet op de beraadslaging van de Regering op 6 januari 1999 betreffende de aanvraag om advies binnen de termijn van één maand;

Gelet op het advies gegeven op 15 maart 1999 door de Raad van State met toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

Besluit :

#### Installatie van de Raad van beroep

**Artikel 1.** De Raad van beroep bedoeld in artikel 38, § 1, van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor het gewoon onderwijs is opgericht en geïnstalleerd bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, Afdeling « Organisatie van het Onderwijs ».

#### Modaliteiten betreffende de samenstelling

**Art. 2.** Wordt een beroep tegen een beslissing van een school van het Gemeenschapsonderwijs ingediend, wijst de bevoegde Minister de persoon bedoeld in artikel 38, § 2, 3°, aan voor de betrokken procedure.

Voor elk werkend lid bedoeld in artikel 38, § 2, 1° en 2°, wordt een vervangend lid door de Regering aangewezen. Bij ontslag of bij verlies van het mandaat op grond waarvan het lid in de raad van beroep aangewezen werd, beëindigt het plaatsvervangend lid het mandaat en wordt een nieuw plaatsvervangend lid aangewezen. Is een werkend lid verhinderd, dan woont het plaatsvervangend de zittingen bij.

De raad van beroep mag slechts vergaderen als ten minste vier leden aanwezig zijn. Wordt het aantal van vier leden niet bereikt, dan wordt een nieuwe zitting bijeengeroepen; deze moet ten minste 24 uren na de eerste plaatsvinden.

#### Voorzitterschap

**Art. 3.** De Regering wijst de voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter aan onder de leden bedoeld in artikel 38, § 2, 1°. De voorzitter roept de vergadering op en bepaalt de agenda. De plaatsvervangende voorzitter is belast met het secretariaat.

#### Bijeenroeping en agenda

**Art. 4.** Na ontvangst van de beroepen betekent het Ministerie elk dienstig document aan alle leden van de raad van beroep.

De raad van beroep wordt ten minste twee werkdagen vóór de datum bepaald voor de zitting bijeengeroepen. Slechts de op de agenda staande beroepen mogen worden behandeld.

#### Besluitvorming

**Art. 5.** De besluiten worden door middel van handopsteken genomen.

De raad van beroep beslist ten laatste vijf dagen na de ontvangst van een beroep ingediend tegen een uitsluiting uit de school.

Bij overgang of uitreiking van studiegetuigschriften beslist hij ten laatste op de laatste werkdag vóór het nieuwe schooljaar, wat de beraadslagingen van juni betreft, en ten laatste op 20 september, wat de beraadslagingen van september betreft.

Het besluit van de raad van beroep wordt de school per aangetekende brief ten laatste één werkdag na de zitting medegedeeld.

De leden zijn tot geheimhouding verplicht.

#### Proces-verbaal

**Art. 6.** Het proces-verbaal van de beraadslaging wordt door de secretaris opgemaakt en ondertekend; het wordt door de voorzitter medeondertekend. Het neemt de namen van de aanwezige leden, het verloop van de beroepsprocedure en het besluit op.

Het besluit wordt door alle aanwezige leden ondertekend.

## Bewaring van de documenten

**Art. 7.** Alle documenten ingediend door leerlingen en scholen alsmede de procedurestukken en het besluit van de raad van beroep worden bij de Afdeling «Organisatie van het Onderwijs» bewaard.

## Nieuwe beslissing van de klasseraad

**Art. 8.** Wordt de beslissing van de klasseraad opgeschorst, dan moet de klasseraad binnen tien dagen een nieuwe beslissing nemen. Die nieuwe beslissing wordt de leerling of de personen belast met zijn opvoeding, onmiddellijk na de vergadering van de klasseraad, per aangetekende brief medegedeeld.

## Inwerkingtreding

**Art. 9.** Voorliggend besluit treedt in werking op 1 mei 1999.

## Lastgeving

**Art. 10.** De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 14 april 1999.

De Minister-President,  
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,  
W. SCHRÖDER

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 99 — 2663

[C - 99/27622]

**10 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant les fonctionnaires délégués pour l'application des articles 17, § 2, alinéa 4, et 52, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, et § 3 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 3, 17 et 52 ;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du territoire, de l'Équipement et des Transports,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le chapitre II du titre Ier du livre IV du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine intitulé « Des délégués de l'Exécutif pour l'application de l'article 18 » est remplacé par le texte suivant :

« CHAPITRE II. — Du fonctionnaire délégué pour l'application des articles 17, § 2, alinéa 4, et 52, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, et § 3.

Art. 259/1. Pour l'application des articles 17, § 2, alinéa 4, et 52, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, et § 3, le fonctionnaire délégué est le fonctionnaire délégué du service extérieur de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine. »

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup> Les articles 450/1 à 450/19 du même Code, insérés par l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 mars 1998 relatif à la commission d'avis et à l'instruction des recours auprès du Gouvernement, deviennent les articles 452/1 à 452/19.

§ 2. Dans l'article 452/15, les mots « 450/19 » sont remplacés par les mots « 452/19 ».

Dans l'article 452/16, les mots « 450/13 » et « 450/14 » sont remplacés respectivement par les mots « 452/13 » et « 452/14 ».

**Art. 3.** Le présent arrêté entré en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre de l'Aménagement du Territoire est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 juin 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Économie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN